

中国新闻网

H7N9：浙江省 8 日新たに 1 名を確診

中新网 www.chinanews.com 2014-01-10 09:15 来源：钱江晚报

昨日 (01 月 09 日)、浙江省衛生計生委は、浙江省で新たに **H7N9** 鳥インフルエンザ患者 **1** 名を確診したと発表した。

患者(**FT#158**)は、浙江省桐郷 (宮本注：桐郷市は嘉興市に位置する県級市) の **51** 歳女性、沈**さん。

これは、**2014** 年になって確診された二人目の **H7N9** 患者だ。今は、インフルエンザや **H7N9** 鳥インフルエンザのウィルスの活動時期だが、気候はそれほど寒冷ではなく、それゆえに多くの人達が食事やショッピングなどに出かけることが多いので、人込みに出かける際にはマスクをし、手洗いを励行するようにアドバイスしておきたい。

また、**2013** 年下半期に **H7N9** 鳥インフルエンザに感染した紹興の男性患者劉さん(**FT#137** : **2013 年 10 月 発症・確診**という点から**特定可能と推量**)は、**89** 日間にわたる闘病と、医療スタッフによる全力を挙げての治療により、危機を脱出した。彼は、一昨日、既に一般病棟に移っているが、これが意味するところは、彼の鳥インフルエンザは既に治癒しており、且つ、歩き回ることができること、少しの間リハビリをすれば退院することができるということの意味している。

彼を何度も診察した浙江大学第一病院 **ICU** 主任の方教授は、このことは、全てのウィルス性インフルエンザの法則と符合しており、ウィルスが活動を開始すると破壊力が極めて強くなり、特に、**H7N9** のような鳥インフルエンザウィルスは、短時間で人間を呼吸不全に陥れ、生命を奪うことになる。とはいえ、ウィルスは、長期にわたり大量に存在することができないので、速やかに治療をうければ、ウィルスのもたらす大嵐を絶えれば回復する機会が生まれるのだ。(本紙記者：王蕊)

<http://www.chinanews.com/sh/2014/01-10/5720145.shtml>

Zhejiang Province Added a Case of H7N9 Avian Influenza

ChinaNews Net www.chinanews.com 2014-01-10 09:15 Source: Qianjiang Evening News

Yesterday, Zhejiang Provincial Health and Family Planning Commission (HFPC) informed that the province added a newly diagnosed case of human infection H7N9 avian influenza on January 8, 2014.

Patient (**FT#158**) is;

Name: Shen XX

Gender: Female

Age: 51 years old

Registered Domicile: Tongxiang city of Jiaxing city in Zhejiang province

Date of Diagnosis: Diagnosed as H7N9 avian influenza on January 8, 2014

Current Situation: Critically ill, admitted to a certain hospital in Hangzhou city for treatment.

This is the second case of H7N9 avian influenza diagnosed in the province after the year 2014 started. In this season, the influenza and H7N9 avian influenza viruses become active, as the weather is not so cold, people's activities, such as dinner, shopping, will increase. Everyone should wear a mask and wash hands frequently when go to the crowded places.

In addition, the reporter learned that Mr. Liu (**FT#137**: from the date of onset and diagnosis and his surname, this might be the case #137), the case infected in the second half of 2013 managed to get out of the dangerous period after 89 days struggle and medical staffs rescue.

The day before yesterday, the case was transferred to the general ward, which means that his avian flu has been cured, and has been able to walk around, after a short period of rehabilitation, he can be discharged.

Fang Qiang, director of Zhejiang University ICU who has treated the case many times said, this is consistent with

the laws of all viral influenza, when the virus attack, its destructive power becomes very strong, especially H7N9, such kind of avian influenza virus will in a short period of time cause human respiratory failure and threaten the patient's life. Since the virus will not exist in the long term in large scale, however, the timely treatment is required, "survive" the virus raging that time, you can get the opportunity to recover.

(Our Reporter: Wang Rui)

..... 以下は中国語原文

浙江省 8 日新确诊 1 例人感染 H7N9 禽流感病例

中新网 www.chinanews.com 2014-01-10 09:15 来源: 钱江晚报

昨日，浙江省卫生计生委通报，我省 8 日新确诊了 1 例人感染 H7N9 禽流感病例。

患者(FT#158)沈某某，女，51 岁，浙江桐乡人。1 月 8 日被确诊为人感染 H7N9 禽流感病例，现属重症，在杭州某医院治疗。

这是 2014 年开年后，确诊的第二例 H7N9 禽流感病例。这段时间，流感、H7N9 禽流感等病毒活跃，天气没那么冷，所以很多市民聚餐、购物等活动也比较多，请大家在人多拥挤的场合可以戴个口罩，勤洗手。

另外，记者了解到，2013 年下半年感染 H7N9 禽流感的绍兴患者刘先生，与病魔抗争 89 天，经过医务人员尽力抢救，度过危险期。前天已经转入普通病房，这意味着，他的禽流感已经治愈，并且已经能下地行走，只要经过短时间的康复，即可出院。

为他多次会诊的浙大一院 ICU 主任方强教授说，这符合所有病毒性流感的规律，病毒发作时，破坏力很强，尤其是 H7N9 这样的禽流感病毒，短时间内造成人的呼吸衰竭危及生命。但病毒不会长期大量存在，只要及时接受治疗，“挺过”病毒肆虐的那段时间，就能得到康复的机会。(本报记者 王蕊)

20140110F H7N9:浙江省 8 日新たに 1 名を確診(中新網)